

Fiche

1. Introduire les répliques des personnages

- *añadir* (ajouter)
- *chillar* (hurler)
- *contestar, responder* (répondre)
- *contradecir* (contredire)
- *decir* (dire)
- *explicar* (expliquer)
- *gritar* (crier)
- *pedir* (demander (quelque chose))
- *preguntar* (demander/ poser une question)
- *seguir* (continuer)

2. Pour entrer en contact

- *¡bola!* (registre familier : bonjour, salut !)
- *oiga* (au téléphone, quand on appelle : allô)
- *diga/dígame* (au téléphone, quand on répond : allô)
- *buenos días* (bonjour, le matin)
- *buenas tardes* (bonjour, l'après-midi)
- *buenas noches* (bonsoir/ bonne nuit)
- *¿qué tal?* (comment ça va ?)
- *¿cómo estás?/¿cómo está usted?* (comment vas-tu ?/ comment allez-vous ?)

3. Pour se quitter

- *¡adiós!/¡basta luego!* (au revoir !)
- *¡ánimo!* (bon courage !)
- *¡basta el lunes!* (à lundi !)
- *¡basta pronto!* (à bientôt !)
- *¡nos vemos!* (salut ! à bientôt !)
- *¡que tengas un buen fin de semana!* (bon week-end !)

4. Quelques expressions du langage parlé

- *¡basta ya!* (ça suffit comme ça !)
- *¡bombre!/ ¡mujer!/ ¡bijo!/ ¡bija!* (surprise : tiens !/ ça alors ! ; évidence : et comment ! ; colère : mais enfin !)
- *¡ni hablar!* (pas question !)
- *¡no me digas!* (c'est incroyable !/ eh bien dis-donc !)
- *¡por Dios!/ ¡Dios mío!* (mon Dieu !)
- *¡qué va!* (n'importe quoi !/ allons bon !)
- *claro/ claro que sí* (bien sûr)
- *mira/ oye* (écoute)
- *pues...* (euh.../ eh bien...)
- *que* (parce que, car (souvent sous-entendu en français))
- *vale* (d'accord)
- *vamos* (allez)

5. Mise en situation

Exemple de dialogue

Al entrar en la casa, Jordi exclamó:

— Hola, mamá, ¡soy yo! ¿Dónde estás?, ¡que no te veo!

Carmen, de pésimo humor, gritó desde la habitación del chico:

— Es que estoy arreglando tu habitación, ¡parece una leonera!

— Pero mujer, déjame ordenar mis cosas, que ya tengo quince años; si no paras de ayudarme, ¡permaneceré un niño para siempre!

Carmen bajó entonces la escalera, entró en el salón y se sentó en el sofá, suspirando:

— ¡Qué va! Hijo, si no lo hago yo, eso nunca estará limpio.

Traduction

En entrant chez lui, Jordi s'exclama :

— Bonjour maman, c'est moi ! Où es-tu ? Je ne te vois pas !

Carmen, de très mauvaise humeur, cria depuis la chambre du garçon :

— Je range ta chambre, on dirait la tanière d'un fauve !

— Mais enfin, laisse-moi ranger mes affaires, j'ai quand même quinze ans : si tu m'aides sans arrêt, je resterai toujours un gamin !

Carmen descendit alors l'escalier, entra dans le salon et s'assit sur le canapé en soupirant :

— Allons bon ! Mais enfin, si ce n'est pas moi qui le fais, ça ne sera jamais propre.